

原來



臺北市政府
原住民族
事務委員會

第十七期 108年12月

發行人/巴干·巴萬 發行所/臺北市政府原住民族事務委員會
編審/賴慧貞、李菊妹、陳思穎、巴唐志強、盧吉勇、陳麗年
地址/臺北市市府路1號(臺北探索館5樓) 電話/1999轉2071(本會服務專線)
<https://www.ipc.gov.taipei/>

本期刊登：
第10屆娜魯灣文化節報導、原民網路服務
原民美食廚藝大賽、北區原住民族青年論壇
兒少關懷成果、原民幼兒假日好選擇



原民網路服務

e指通

申辦3步驟 便捷又快速

臺北市政府原住民族事務委員會首先推行原住民E化服務，全天24小時皆可透過行動裝置、電腦申請各項補助案件，免親赴辦理、免列印紙張，感受E化申辦服務便利。11月19日原民服務E化記者會現場由臺北市長柯文哲為首向臺北市市民報告E化申辦服務試辦成果。



E化申辦服務為臺北市政府推動智慧城市具體政策之一環，透過主動服務及作業流程再造，大幅縮短作業時程及提升整體行政效率，原民會透過申辦作業流程簡化提供市民申辦服務，是政府服務流程E化典範。市民自4月1日起即可透過



市民服務大平台 (<https://service.gov.taipei/>) 全面上線服務，每項申請案期程雖不盡相同，經由E化審查流程改造，不僅縮短申辦時間，亦可透過該系統隨時掌握申辦進度。

即日起，上網搜尋「市民服務大平臺」即可針對您的需求線上申辦臺北市政府各項人民申請案件。本會除提供族人朋友更友善的便民服務環境，亦期望E化申辦服務的推動，打造一個多元及彈性的線上申辦環境，持續提升本會E化程度，帶給族人朋友一個貼心服務與生活便利的臺北生活。

凱達格蘭文化館

米類Milay 藝文特展

本會凱達格蘭文化館「米類Milay」藝文特展於108年12月1日熱鬧開展，本次展覽邀請臺東在地原住民藝術家米類·瑪法琉進行創作，展覽主題名為「米類Milay」，有別於以往中小型尺幅與原住民族各族圖騰詮釋的作品，此次展品為米類·瑪法琉大型繪畫作品與藝術裝置，分別散落在凱達格蘭文化館一樓至二樓展間，營造出藝術家創作的恣意漫遊。

擁有獨特個人風格及藝術語彙的米類·瑪法琉，最著名的創作方式為複雜且反覆操作的運筆方式，每一個筆觸都帶進顏料刻意安排下的堆疊，並由無數個點、線、面交錯構成，在畫布上形成意料中與意料之外的精彩結果。對米類·瑪法琉而言，藝術是生活中不斷地體驗與觀察，是擁有原住民血液而體現文化的微妙關係，是生命的養分，也是讓自己進入專注且平靜的媒介。她為了尋找文化、生活與藝術之間最完美的距離，米類的創作靈感汲取於生活中所見、所感，將作品回歸到最純粹的圖像要素，但同時呈現單純與深層並存的視覺維度，並激發觀賞者無限可能感受的力量。

凱達格蘭文化館作為臺北市原住民族文化傳遞的場館，每年策劃多場原住民族文化藝文特展，新的一年，歡迎大家持續用行動表達對原住民族文化的支持，一齊沉浸在濃厚文化的氛圍中。





第2屆原風美食廚藝大賽

「108年原風美食廚藝大賽」本會辦理已邁入第2屆，去年在北投七星公園辦理第1屆原風美食廚藝大賽，廣受好評，所以今年本會持續辦理，期望透過競賽來鼓勵原民選手爭取榮譽，扶植原民美食領域人才，宣揚、傳承原住民飲食文化和食藝精髓。本活動特別搭配今年娜魯灣文化節主題-達悟族，將蘭嶼達悟族的飛魚入菜，以新鮮大龍蝦及飛魚為選手料理主食材。透過烹調冷盤和熱食兩種不同料理，激發選手們天馬行空的創意，考驗20組選手將海鮮、傳統五穀雜糧及部落野菜融合運用的功力。本次賽事特別邀請「台灣原創美食廚藝協會」理事長兼任桃園晶悅國際飯店行政主廚的賽德克族江信毅大廚、「第一屆原味料理達人爭霸賽」亞軍魯凱族謝秉翰大廚及原住民美食教學專業講師賽德克族沈惠美大廚3人共同擔任本次原風美食廚藝大賽評審。活動中除了廚藝競賽之外，還有精彩的主廚上菜秀，共有六道由江信毅主廚與謝秉翰主廚精心創作的國際級原民美食料理，搭配16族的族群舞者進行一場美食上菜秀，為現場來賓帶來一場視覺和味覺的盛宴。



本次賽事20組選手實力堅強，無論在烹調技術的展現或利用色彩繽紛的原民素材呈現創意擺盤藝術，每一組選手的成品都令現場觀眾驚艷，讚嘆聲不絕於耳，在激烈的競爭下，最後金牌由「部落美男子」獲得，銀牌獎由「愛的魔力轉圈圈」獲得，銅牌為「魯拉克斯」，佳作為「原饌」、「大頭目隊」。



原民青年來當家

-108年北區原住民族青年論壇

從KiWi Model到98%運動公民咖啡館活動

臺北市政府原住民族事務委員會（以下簡稱本會）今年公民參與-公民咖啡館活動移師校園，以原漢青年交流為活動主軸，邀請北區大專院校學生在輕鬆愉快的氛圍下，納入漢人團體引導其接觸原民事務領域，開啟實質對話，並透過活動瞭解本市學生對在校學習、生涯發展、生活環境...各面向生命經驗，作為市府未來施政之參考。活動中提出具創意且可行的建言，提供本會全新思維作為未來施政之參考，實踐市政多元參與精神。



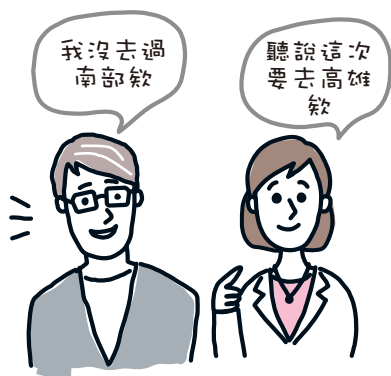
本會辦理公民咖啡館活動至今邁入第五年度，去年限縮對象及主題，以北區原住民青年學子為談話對象，主題以「求學」、「經濟」及「就業」面向設定打造一談話情境，使學員充分表達其觀點與想法。今年納入漢人角色，透過原漢意見交流，從彼此歧異中試圖消弭長期的原漢之間的不正確認識。活動中看見許多新面孔，除表達對原住民族公共事務的支持，更表示本次交流擦出許多社會性偏見火花相較以往活動獲得更多刺激。首度參與政府性質活動的陳同學表示「參與公民活動原來可以如此輕鬆，以己力發揮公民力量與行政機關通力合作，協助公家機關聽見民眾聲音，原住民政策落實在市民生活才顯意義。」

本次與實踐大學USR《雙北都會區原住民青少年培力計畫》共同辦理本年度公民咖啡館活動，藉由該中心號召，串起北區各大校園原資中心的行銷鏈。未來本會仍會以各項公民參與方式廣邀市民參與，期待族人朋友不僅日益瞭解公民參與的意義與重要，更期待漢人朋友主動參與原住民族公共事務，讓政府機關聽見都會原住民社會最真的聲音，未來臺北市原住民政策日趨完善。

部落大學高雄參訪

在某次的聊天中小編我聽到學員們對高雄的交流感到期待，本次參訪行程由本會巴干·巴萬主委及教文組組長巴唐志強帶領著全體師生前往高雄市原民會及部落大學汲取該校辦理的經驗及交流。

每年中央都會對各部落大學進行評鑑為每年的工作成果進行考



核，臺北市雖然沒有部落，依然抱著學習的熱誠希望向各地優秀的城市取經，在兩天一夜的活動裏，每一位師生表現真的都好棒，不論是教學經驗的分享，或是部大行政工作的交流，踴躍發言表達看法，都獲得高雄原民會與會者的肯定。

謝謝各位老師對本校的支持與用心，希望明年有更多的師生一起參與。(相關資訊可於臺北市原住民族部落大學臉書查閱)



原住民幼兒假日最佳選擇



臺北市政府原住民族事務委員會為提供都會區之原住民幼童一個多語言的學習環境，讓孩童在3至6歲階段幼兒發展學習黃金期有機會認識文化、學習族語，也為假日忙於工作的父母有個喘息的機會，108年再度辦理「原住民族假日幼托課程」讓原住民的族語、文化保存從小扎根培育，期盼在正規教育之外，參與假日幼托課程的原住民孩子都能夠培養對自我族群的認同及文化認知。

本次辦理兩期，第一期於108年6月1日至7月20日位於內湖區康寧幼兒園，第二期於108年9月21日至11月16日位於松山區育達商職附設點點幼兒園。

本次招生招收臺北市、新北市等都會區3-6歲原住民或非原住民幼兒，共計有80名幼兒參與，今年主題為「WaWa部落趣」，以阿美族、布農族、排灣族、泰雅族四族之傳統部落人文與生活風俗，將早期部落「食」、「衣」、「住」、「行」、「育」、「樂」六大面向進行十六週之課程教學主題與互動學習，讓都會區孩童更能貼近部落、感受部落，最後於108年11月17日假社會創新實驗中心辦理成果發表會，透過現場演出形式表現其學習成果，並展示幼兒於課堂中完成之繪畫、勞作等作品。

除此之外，為提供本市原住民族更多元的族語學習管道，並推廣數位化學習，本會持續委託臺北市立大學製作族語學習影片10部、耆





老說族語影片10部，並為了讓族語學習更有趣，邀請素人以活潑幽默的方式，錄製族語小短片16部，全數置於本市族語學習網—臺北市府母語巢網站，期能豐富大家對於族語學習的想像。另本會今年也發行了古謠專輯《原古流傳》及族語繪本《請問貴姓》，在欣賞傳統音樂及閱讀故事之餘，作品也一併附上族語歌詞本，說明歌曲涵義及背景，繪本部分亦有16族語版本翻譯，在母語巢網站上也有16族語動畫版影片喔！

歡迎對於族語學習有興趣及熱忱的族人，如有問題可洽本會承辦人 02-27208889分機2081詢問。



臺北市原住民族合唱團 達悟族公演

繼續唱～繼續唱～即使飄洋過海還是要唱過去，臺北市原住民族合唱團在秋天要注定要譜出屬於蘭嶼的聲音，繼去年鄒族公演之後，每班都經歷過休整之後，一些學長姐畢業了；一些學長姐從小班升到大班了，資深的古韻團員也從持續的耕耘著，出席了6月份大安區公所的邀演(2019走讀大安文化節-漫步昭和町)，2019的前半年我們正在嘗試一種全新的風貌。

大小班在半年的過程中集中練習，為了下半年的達悟族公演努力著，從服裝到歌曲，從計畫到親自走訪蘭嶼，大家的腳步沒有一刻停下來，迎接10月19日在花博公園舞蝶館的精采演出。

整個公演的陣容非常堅強，都是蘭嶼當地原汁原味的蘭嶼一哥一姊，有主持人瑪拉歐斯、代



言人周莉文、Tao Iranmeylek文化藝術團來助陣，樂齡長者和大小班團員在這樣的氛圍裡大家一起唱出海洋的味道與聲音，替臺北市這個沒有海的城市，多了一份海的文化。





參與臺北市關渡自然公園 第7屆國際濕地夥伴網絡亞洲地區年會演出

臺北市原住民族合唱團是一個期許成為快樂的文化傳遞者，我們不僅止於公演，在平日裡我們也接受公家、公益的邀演，到各個地方穿上我們的族服展現自信，或許在教會裡、廣場裡、公園裡、五星級飯店裡、國外使館，你都可以看到我們的“聲”“影”。

今年很特別的是我們首次與本府的動物保護處一起關心臺北市關渡自然公園辦理第7屆國際濕地夥伴網絡亞洲地區年會的國際活動，本次由黃珊珊副市長出席活動，開幕場是我們很熟悉的夥伴臺北市立交響樂團，而我們擔任閉幕場，我們演出了三首曲目，指揮精心安排的曲子，把觀眾情緒在十分鐘裡堆疊上去，滿場鎂光燈隨著孩子步伐踩踏起來，喀嚟喀嚟的底片聲也刷起來，很開心我們再一次把原住民族文化行銷到世界，讓市府的夥伴們知道我們的孩子正在茁壯中。



第十屆 娜魯灣文化節 相關報導

臺北市原住民族運動會

柯市長首度體驗撒網 與負重

臺北市長柯文哲於11月9日參加第十屆娜魯灣文化節系列活動-臺北市原住民族運動會，柯市長致詞時表示，文化節系列活動從今(108)年8月份開始，8月24日在凱達格蘭文化館舉辦的達悟族1日慶典活動，是他第一次看到蘭嶼小朋友穿著傳統服飾（丁字帶），跳著達悟族傳統的舞蹈。

本屆娜魯灣文化節系列活動，融合原住民族的祭典、產業、樂舞與傳統競技。首先登場的是8月24日在凱達格蘭文化館舉辦的達悟族1日盛典活動，其次是10月9日在市府1樓大廳辦理的啟動記者會，緊接著10月19日在花博公園舞蝶館舉行原風美食廚藝大賽，以及臺北市原住民族合唱團音樂晚會，最後壓軸登場的是11月9日在天母運動公園所舉行的原住民族運動會。

本屆運動會參賽隊伍為歷年新高的47隊，約計3,000位族人與市民朋友參與6大競賽項目及15項親子樂齡闖關遊戲，每項競賽並有豐厚的競賽獎金。運動會當日，柯市長、2位市議員及本會主委巴干·巴萬，也一起參加競賽的示範賽，柯市長除了首度體驗了八卦網捕魚的技藝及傳統竹籠負重外，也與現場的族人一起舞動，在歡樂的氣氛中揭開了運動會的序幕。



akokay~全原到達

第十屆娜魯灣文化節-臺北市原住民族運動會，108年11月9日於天母運動公園熱鬧登場。本屆賽會主題為「akokay全原到達」，「akokay」為達悟族語「您好」的意思；「全原到達」則希望所有原住民族人一起體驗與學習達悟族的文化。本屆運動會共規劃6大競賽項目及15項親子趣味闖關活動。6大競賽項目包括傳統拔河、傳統鋸木、傳統射箭、頂上功夫、如魚得水與同舟共濟等。



15項親子趣味關卡，以達悟族語與中文並列方式呈現，包含ko misiva(族服拍照體驗)、maneyray so libangbang(曬飛魚乾體驗)、mialalam so vaziosos(達悟竹風車)、mamareng so tatala (達悟拼拼樂)、Pongso do Irala (探索蘭嶼)、mianoanood(蘭嶼美聲)、ajin o libangbang (飛魚在哪裡)、akokay/ayoi (原氣滿分)、mangsad so kadai (小咪咚咚咚)、avyotan o tatala(拼板舟吹吹樂)、apia o zakzaka (串珠達人)、mamasil so among (捕魚達人)、vatek no tao (圖紋達人)、ko ipanci jimo (口耳相傳)及misega (圖騰藝術家)。藉由各式競賽活動與族語文化的呈現，除活化原住民族傳統技藝與記憶，並讓族人與社會大眾透過平實易於親近的介面，瞭解豐富多元的原住民族傳統文化風貌。



達悟族(tao)文化介紹所

娜魯灣 (Na-Lu-Wan) 是原住民族共同的語言，是歌謠中常出現的詞句，引申有美好的意思。為聚集、串聯離散於大臺北地區的族人，透過文化展演強化族群認同、以歌舞或體能競賽活動形式，深耕並厚植多元文化土壤。第十屆娜魯灣文化節-臺北市原住民族運動會結合達悟族主題，於活動現場設置達悟族文化介紹所，讓與會選手與民眾們更加認識太平洋蘭嶼島上的海洋民族。

達悟族文化介紹所，內容包含族群簡介、生活工藝、傳統服飾、族群分布、祭典儀式及社群組織，以圖文看板、服飾及實物展示呈現。另外，運動會親子樂齡15個趣味闖關活動，每一關卡之提示亦結合文化介紹所的內容，以寓教於樂的方式讓參與民眾從做中學。

文化介紹所及親子樂齡闖關活動的設計，乃透過娜魯灣文化節系列活動組成的達悟族諮詢會議，由達悟族的委員們提供族群知識與生活經驗，經過3次會議的充分討論而確定。諮詢會議亦是臺北市原民會首創，為避免族群文化錯置，當進行各項活動涉及族群文化時，先徵詢族人的意見並取得族人代表的同意，以落實原住民族傳統智慧創作的保護，並彰顯原住民族的主體性。



108年兒少關懷服務計畫成果展

歡迎加入課後照顧服務

11月23日是本會一年一度的兒少關懷服務計畫方案的成果展，除了展現本會關懷兒少的成果外，也藉由這項活動，讓許多參加本次服務的兒少們能有一個表現自我的舞台，把將近一年來所學的一部分作為驗收與分享。

兒少關懷服務成果展長期幫助原住民兒少提升學習自信與興趣，幫助減輕原住民族家庭教養壓力。小德是國中時至台北就學的部落學生，因文化差距，加上需要重新適應環境，幾次考試後，成績總是顛倒過來的名列前茅，導致親子關係既衝突又緊張，隨後進入關懷服務方案，小德在音樂中找到自己的興趣、價值，從演奏中得到肯定，也學習到正確的學習方法，進而運用在課業上，透過關懷家長，進而給予孩子正向的鼓勵與讚美，孩子開始願意為自己的學習負責，進一步提升學習意願，成績大幅進步。

兒少關懷服務方案不只是幫助孩子課業完成，更重要是幫助孩子透過多元活動方案內容找到自我價值，當一個孩子能夠自我肯定，願意學習時，我們相信孩子自會找到自己人生的方向。本會目前委託社團法人臺北市原住民關懷協會辦理課後照顧服務，於北投、南港、中山、士林、文山及萬華設有六處定點課後照顧據點(亦有提供到宅服務)，其餘6區提供到宅服務式的課後照顧，讓原民家庭的兒少們能夠在家即享有服務的便利性。

凡設籍本市具原住民身分之國小一年級至國中三年級者，歡迎報名參加，本會提供課業輔導、照顧陪伴、族語文化學習、品格教育、音樂、舞蹈教學、暑期活動及親職教育等，課程及活動全程免費。詳情請電洽社團法人台北市原住民關懷協會董文瑁小姐(02)2581-8669或本會(02)2720-8889或1999轉2017楊先生。

凡設籍本市具原住民身分之國小一年級至國中三年級者，歡迎報名參加，本會提供課業輔導、照顧陪伴、族語文化學習、品格教育、音樂、舞蹈教學、暑期活動及親職教育等，課程及活動全程免費。詳情請電洽社團法人台北市原住民關懷協會董文瑁小姐(02)2581-8669或本會(02)2720-8889或1999轉2017楊先生。





全國消費者保護專線1950